

2020

AÑA DI  
ENSEÑANSA Y  
INNOVACION

ISLA(•)NLINE

Diaranson 19 Augustus 2020

Email: IslaOnline@gobierno.aw Tel: 528-4900

# ISLA ONLINE

NOTICIA DI GOBIERNO

2020



GOBIERNO DI ARUBA

UN ISLA  
RESILIENTE



## Prome Minister Evelyn Wever-Croes: CUMBRE 'VIRTUAL' CU YOUNG PROFESSIONALS



Diahuebs 20 di augustus 2020 lo bay tin un cumbre virtual via Zoom cu algun young professionals di Aruba. Gabinete Wever-Croes ta reconoce e potencial den nos hobennan y ta desea di scucha nan pensamiento riba e tema di Negosacion cu Hulanda pa e prestamo di e 3de tranche.

Compañando Prome Minister Evelyn Wever-Croes den e encuentro special aki ta bay tin dos profesional hoben. Sr. Derrick Werleman, Director di Departamento di Finanzas lo duna su presentacion Rosea, cu ta un presentacion hopi detaya riba e situacion financiero di pais Aruba cu Covid-19 a ocasiona. Carlos Guiamo di Departamento di Legislacion y Asunto Huridico, DWJZ lo duna un presentacion tocante e aspectonan huridico di e ley di Reino pa e entidad y cambionan cu te ainda a tuma luga a base di e negosacion.

Un biaha mas Gabinete Wever-Croes ta demostra transparencia

y lo transmit e encuentro aki via pagina di Facebook di Gabinete Wever Croes y via TeleAruba canal 13. Di e manera aki, Gobierno di Aruba un biaha mas ta haci posibel pa tur hende por sigui e encuentro aki pa asina e informacion yega tur caminda especialmente na nos hobennan.

Prome Minister Evelyn Wever-Croes ta invita tur hoben riba nos isla y pueblo en general pa sintonisa e encuentro cu young professionals aki diahuebs awo dia 20 di augustus pa 2or di atardi.

**UNI PA ARUBA**  
20 AUG  
2020

INVITACION PA PRENSA  
**CUMBRE VIRTUAL**  
**CU HOBENNAN PROFESIONAL**  
TEMA: NEGOCIACION CU HULANDA

**SINTONISA**  
2PM-4PM

FACEBOOK  
• LIVE | GABINETE WEVER-CROES

TELE ARUBA CANAL 13

GOBIERNO DI ARUBA  
telearuba



**Decoratiecommissie Aruba**  
**Comision Condecoracion Real Aruba**  
***“Duna honor na esun(nan) cu merece honor”***  
**RECORDATORIO PA ENTREGA**  
**PROPOSICIONNAN PA**  
**CONDECORACION REAL 2021**



Comision Condecoracion Real ta recorda pueblo di Aruba cu e ultimo fecha pa entrega un proposicion pa un condecoracion Real ta dia 4 di september proximo.

Ken ta bin na remarke pa un condecoracion Real?

Pa un persona por wordo considera pa haya un condecoracion Real mester tene cuenta cu e accento ta cai riba prestacionnan particular pa y den comunidad. Tin dos categoria:

- Trabou boluntario pa mas cu 15 aña, pues trabounan pa cual e persona no a/ta ricibi salario;
- Prestacionnan particular cu un persona a haci contra pago, pues den su trabou.

E prestacionnan aki mester ta di un caliber y nivel di e halto ey cu nan ta surpasa lo cual normalmente ta wordo spera di su trabou y mester tin un balor excepcional pa desaroyo di Aruba.

Con ta propone un persona?

Tur persona of instancia cu conoce un persona cu na su opinion ta merecedor di un condecoracion Real por entrega un proposicion. Pa haci e proposicion aki mester haci uso di dos formulario special.

E formularionan aki ta obtenibel na balie abou na entrada na Bestuurskantoor na Playa, na Bestuurskantoor na San Nicolaas of cerca e miembronan di Decoratiecommissie Aruba.

Tambe por download e formularionan for di e website di gobierno:

[www.gobierno.aw](http://www.gobierno.aw), [www.overheid.aw](http://www.overheid.aw), [www.government.aw](http://www.government.aw).

Comision Condecoracion Real Aruba ta enfatisa cu otorgamento di un condecoracion Real mester keda un sorpresa pa e persona concerni. Pa e motibo ey ta di suma importancia pa NO informa e persona concerni cu ta bai haci un petition pe, ni involvi'e den e proceso di prepara un proposicion. Mester haci e trabao preparatorio den tur secrecia. Esaki lo evita un desapunto den caso cu e condecoracion no ta wordo otorga.

Den caso cu tin cualkier pregunta of pa mas informacion por tuma contacto cu e miembronan

di Comision Condecoracion Real Aruba:

sra. F. Perez-Lopez (tel. 583-8425), sr. V. Frank (tel. 587-4979)  
 sra. N. Anthony (cel. 593-1921), sra. I. Nicolaas-Ras (tel. 584-8880)

sra. R. Garrido (cel. 593-1820) y sr. D. Figaroa (cel. 741-0100)  
 Tambe por aserca e comision via e-mail: [condeco.aruba@gmail.com](mailto:condeco.aruba@gmail.com)

Aruba tin hopi persona cu ta contribui na nos comunidad mediante trabou boluntario y personanan cu ta destaca realmente den nan trabou.

**ARUBA BAN PROPONE NOS HENDENAN, BAN DUNA HONOR NA ESNAN CU MERECE HONOR!**



# MINISTER PLENIPOTENCIARIO BESARIL CU ULTIMO CONFERENCIA DI PRENSA RIBA SITUACION DI COVID 19 BOU DI STUDIANTENAN

'Un total di 11 estudiante cu a yega Hulanda na comienso di luna di augustus a test positivo riba covid 19. Un cantidad di 25 estudiante a test negativo y tin 1 estudiante di cual resultado di su test por wordo spera den transcurso di e siguiente dianan nos dilanti.' Esaki Minister Plenipotenciario Guillfred Besaril a bisa durante e ultimo conferencia di prensa riba e situacion di covid 19 bou di e grupo di estudiante 2020. Banda di e grupo di 37 estudiante cu a haci test e mandatario a bisa cu 21 persona, di cual ta mentonan y miembronan di e Plaatselijke Opvangcommissie a haci un test y tur a sali negativo.

Pa loke ta e studiantenan cu a test positivo minister Besaril a bisa cu ningun di nan a keda hospitalisa y cu poco poco nan ta saliendo di nan quarantaine y ta cuminsa nan bida como estudiante na Hulanda. 'Nos mester bisa cu pa loke ta asistencia, tur e studiantenan a wordo asisti debidamente door di e mentonan y e miembronan di e POCnan. Danki na

e asistencia aki tur loke tabata e necesidad primario a keda cubri, bai supermercado, bestel cuminda pa nan y awor nos ta den e fase final pa esnan cu si a keda getest positivo.'

Sr. Besaril a remarca cu Cas di Aruba a duna asistencia durante di e periodo di 14 dia cu e virus ta activo y cu e tarea primario di "opvang" na e momento di yega na Schiphol di Cas di Aruba a termina. 'Si den caso otro hobennan den e grupo of cualkier otro estudiante test positivo riba covid 19, primeramente e ta un responsabilidad di e GGD y RIVM aki na Hulanda. Pero e hecho cu simplemente bo ta un Arubiano bo por conta cu e sosten y apoyo di Cas di Aruba pa asina aki nos por asisti bo,'segun Minister Besaril cu alabes a gradici staf y personal di Cas di Aruba, specialmente e departamento di Enseñansa y tambe e miembronan di e POCnan y e mentonan pa nan trabao den e guia di e studiantenan 2020.







GOBIERNO DI ARUBA



ARUBA COVID-19

**Departamento di Salud Publico:**

# UPDATE PA CU DESAROYO DI COVID-19 NA ARUBA. AWE 19 DI AUGUSTUS 2020

Positivo, 91 caso aserca di cual 1 ta un no residente.

Recupera, a subi cu 40 caso.

Cantidad di testnan haci 359.

Ayerá lamentablemente a registra un caso mas di un persona positivo pa Covid-19 cu a fayece.

Condolencia ta bay na famianan di e fayecido.

Actualmente tin 20 persona interna den hospital di cual 2 ta den cuidu intensivo, 17 riba Covid unit y 1 riba maternity unit.

Na esnan cu ta luchando contra e virus na e momentonan aki, un pronto recuperacion.

## UPDATE COVID-19

DIARANSON 19-8-2020

CORONAVIRUS  
COVID-19

### CASONAN CORONA VIRUS ARUBA

	TOTAL	RESIDENTE	NO RESIDENTE
POSITIVO	1296	1265	31
NEGATIVO	15982	-	-
ACTIVO	974	959	15
RECUPERA	317	301	16
GETEST	17278	-	-
GETEST NA AIRPORT	8003	-	-
MORTO	5	5	0



Gobierno di



Aruba





## Recordatorio:

# EXPRODESK TA INVITA NOS MUSICONAN PA PARTICIPA NA E PROYECTO "MUSIC MARKET READY 2020"

Departamento di Asuntonan Economico, Comercio y Industria (DEZHI) y su unidad Exprodesk ta recorda nos musiconan di Aruba pa participa na e Proyecto di Industria Cultural y Creativo "Music Market Ready 2020".

### Proyecto

E proyecto aki lo cuminsa dia 24 di augustus 2020, 9:30-11:30 am via Zoom y ta completamente gratis. E proyecto aki lo tuma lugar den 3 stap y lo ta un oportunidad unico na unda e musiconan cu participa lo tin e oportunidad pa haya 'export coaching' gratis di sr. Carlos Delgado Imbert, kende ta un experto internacional den e industria di musica, pa asina nan por exporta nan musica na e mercado internacional di nan preferencia. Pa por participa na e proyecto aki, e musiconan lo mester participa den e prome Webinar y yena un formulario na unda sr. Delgado lo selecciona esnan cu lo haya e 'one on one coaching' cu tin un valor di alrededor di Afl. 5250,- completamente gratis!

Mester registra pa por participa na: <https://cutt.ly/Music2020>

### META Y OBHETIVO

Exprodesk su meta ta pa ekipa nos musiconan cu e conocimiento necesario di e ultimo tendencianan clave pa asina nan por exporta nan musica y comercialisa esaki, haciendo e un negoshi exitoso. Door di esaki e obhetivo di e proyecto aki ta:

- Aumenta e oportunidadnan pa nos musiconan por genera ingreso den mercado internacional (especialmente durante e temponan aki di COVID-19);
- Proporciona na nos musiconan informacion clave di e industria musical, cu ta inclui:

#### E fundamentonan di:

- Distribucion, publicacion, musica den bibo digital;
- Diferente fuentenan di ingreso;
- Derecho di autor di audio y composicion;
- Marketing y promocion.

### Eventonan actual y ultimo tendencianan - Coexistencia cu COVID-19.

- Proporciona 'Export Action Plans' personalisa pa e desarroyo di exportacion di nos musiconan cu ta inclui 'networking';
- Na final di e proyecto, traha un Rapport cu recomendacionan pa e industria musical di Aruba en general, cu ta centralisa riba e oportunidadnan basa riba e sesionnan di coaching.

### COLABORADORNAN

Exprodesk a crea y desaroya e proyecto aki den colaboracion estrecho cu su partnernan di sector priva y gubernamental cu ta e.o.: NEX Consulting (sr. Carlos Delgado), Disc Makers (sr. Tony van Veen), Grant Thornton (sra. Jourainne Wever y demas facilitadornan), CXPay (sr. Luis Santine y sr. David Maduro), Departamento di Cultura y Oficina di Propiedad Intelectual. Exprodesk kier a gradici cada un di e organisacionnan anteriormente menciona door cu sin nan colaboracion e proyecto aki lo no ta posibel.





## CULTURA

## BALUARTE

DOCUMENTACION DI NOS PILARNAN CULTURAL

## Hubert Q. Booi

E Flamingo Arubano

**T**a hopi importante pa comparti conocimiento necesario den un forma organisa, pa yuda cultiva y educa e habitantenan di Aruba riba tereno cultural. Banda di prepara y duna informacion, tambe ta importante pa promove interes di nos hendenan pa expresion cultural di un pais den desaroyo. Esaki ta semper e lema y conviccion di Hubert 'Lio' Booi (d.f.m.), kende a nace na Boneiro dia 25 di juli 1919, pero a haci Aruba su pais desde e edad hoben di 18 aña, te pa bira un gran promotor di bida cultural y di Papiamentu.



Despues di a traha na un banco como tenedor di buki (*boekhouder*), Lio a bira hefe suplente di Oficina di Turismo y di *Arubaanse Voorlichtingsdienst* (AVD). Na aña 1963 el a bira hefe di Oficina di Cultura y Educacion y for di 1978 te su pensioen na 1980 el a traha como hefe di Instituto di Cultura. E tabata entre otro cofundado di *Arubaanse Kunstkring* y miembro di *Sociedad Bolivariana*. Tambe Lio tabata hunga comedia y skirbi obra teatral, poesia y storia. Su creatividad den arte semper a keda resalta, mirando su talento como pintor autodidactico. Un talento cu e no a wanta pa su mes, pero a comparti cu diferente alumno den su lesnan di pintura. Como cosmopolito y bon conocedo autodidactico di idioma, entre otro di e idioma Ruso, semper el a keda cu hopi atencion pa e cultura Arubano y amor pa Papiamentu.

Hubert Booi tabata hopi activo cu Papiamentu. El a duna curso di Papiamentu y e tabata duna charla na radio y television tocante idioma y cultura, manera den e programa 'Nos Tera'. Tambe Hubert Booi a forma parti di e comision di ortografia 'Daantje y Maduro'. Na Aruba, e isla cu a adopta Lio cu hopi amor, e tabata famoso como poeta di obra na Papiamentu. Entre otro el a skirbi letra pa composicion pa Padu Lampe y letra pa himno di Boneiro. Den mesun rosea mester enfatisa cu Lio a compila un parti di e texto di Himno di Aruba.

Algun di su obranan literario ta 'E Perla di Caribe', un obra teatral musical di 1955, 'Golgotha', un drama religioso skirbi na 1967, e antologia di poesia y prosa 'Muchila' cu a keda publica na 1969 y tambe su otro obra musical, skirbi den e mesun aña ey cu ta 'Amor di Kibaima'. Den diferente antologia tin obra di Hubert Booi: 'Di Nos' di Pierre Lauffer (1971), 'Cosecha Arubano' (1983), *De Navelstreng van Mijn Taal* di Anton Claassen (1992), 'Pa Saka Kara' (1998) y den 'Isla di Mi' di Frank Williams (2000).



## CULTURA

## BALUARTE

DOCUMENTACION DI NOS PILARNAN CULTURAL

**Segun Hubert 'Lio' Booi, no ta nos culpa so mester di alimento!  
Como ser humano, nos 'spirito' tambe mester di alimento y energial  
Mester fortifica nos mes cu conocimiento specialmente di  
expresion y manifestacion cultural.**

**Nos mester sigui cultiva nos mes pa hunto nos forma un pueblo culto,  
demostrando cariño, aprecio, amor y respet pa otro.**

Tin dos aspecto cu semper ta resalta den su obranan. E prome ta cu Lio Booi ta un gran promotor di Papiamentu cu un amor grandi pa Papiamentu. E di dos ta e forma cu e ta skirbi e ritmo adagio. Un ritmo di adagio cu ta fluha den otro, ta manera esun di Juan Castellanos di siglo 16 (Cola Debrot 1985: 206). E critico Arubano Henry Habibe ta menciona e uzo magistral di idioma y musicalidad di e poemanan. Tambe e humor y desaroyo di tension den e storianan. E poema 'E ultimo Caribe' el a categorisa como 'literatura indjanista', ya cu den su romanticismo y nacionalismo, tin un identificacion personal cu e Indjan (Watapana 1970: 4-7).

Den 'Coleccion Ito Tromp' na Biblioteca Nacional Aruba (BNA) por haya parti di su trabou den forma di grabacion y manuscrito di storia. Un coleccion cu ta resultado di entre otro entrevista hunto cu Ito Tromp cu hende di edad halto, cu ta forma un fuente valioso di nos historia oral.

Lio a ricibi diferente reconocimiento pa su contribucion cultural valioso. Pa loke ta trata e idioma Papiamentu y literatura, el a ricibi e premio 'Cadushi di Cristal' (1999). Na aña 2003 Instituto di Cultura Aruba a nombra e patio di Instituto di Cultura 'Plaza Hubert O. 'Lio' Booi' como aprecio y reconocimiento pa su trabou amplio riba tereno cultural. Cu ayudo financiero di Charuba na aña 2006 a publica un antologia di su obranan cu diferente texto nunca antes publica, esta 'E Flamingo di Aruba'. Como ex-hefe di Instituto di Cultura, Hubert Booi ta di opinion cu mester tin suficiente personal y fondo disponibel pa por ehecuta diferente plan.

Un meta importante tabata educacion y conservacion di cultura Arubano. Contacto y comprension cu medio di comunicacion ta importante pa logra educa e pueblo culturalmente. Den e desaroyo multicultural di awendia na nos isla, ta importante pa e Arubiano siña conoce su cultura y siña conoce cultura di otro pais, pa asina amplia su conocimiento (entrevista cu G. Reiziger, 2002). Como ser humano un hende por haci bon uzo di su inteligencia pa desaroya y mehora su mes pa medio di cultura cu civilisacion y educacion. Asina por desaroya diferente facultad fisico (deporte), intelectual (estudio), moral (custumber di cordialidad), estetica (aprecio pa cos bunita y di bon gusto) y social (demostra cordialidad). Den su disertacion di 6 di october 2003 señor Hubert Booi a expresa claramente e importancia di ta bon prepara culturalmente pa e desaroyo di Aruba.

Como pais den desaroyo mester percura pa prepara e habitantenan di Aruba cu tur conocimiento cultural necesario. Asina por garantiza adelanto y progreso di nan pais y cu por ta riparabel tambe den bista di otro cu ta bin bishita Aruba of permanece na e pais aki. Aruba, un pais di un pueblo culto cu tin cultura na pecho. Esaki ta e filosofia cu Hubert 'Lio' Booi semper a inculca na e isla cu no solamente el a scoge pa haci su hogar y forma su famia, pero tambe cu tanto el a stima.

Lio a toca piano, compone y pinta te na final. El a fayecé dia 20 di december 2014. El a laga un legado grandi atras como poeta, pintor, escritor y musico.

1919 - 2014





# CULTURA



1919 - 2014





**Minister Glenbert Croes:**

## **TRAIMERDIA AMPLIANDO SU LOCALIDADNAN PA POR OFRECE CUIDO Y GUIA NA LO MAS HOPI MUCHA CU TA POSIBEL**

Desde augustus 2019 cu Bureau Traimerdia ta resorta bou di Minister Glenbert Croes. For di e tempo ey a bin ta traha incansablemente riba mehoracion y ampliacion di servicio di Traimerdia.

E instancia aki ta cardinal pa cuido y siguridad di nos muchanan. Traimerdia ta duna guia y 'opvang' na hopi mucha aki na Aruba. Tempo cu el a bin resorta bou di Ministerio di Asunto Social y Labor tabatin un lista di espera 500+. Esaki a keda reduci na 197 ainda riba e lista.

Si na augustus 2019 Traimerdia tabata atende alrededor di +/- 1100 mucha. Pa e aña escolar 2020/2021 Traimerdia a amplia su infraestructura ofreciendo cuido y guia na +/- 1400 mucha. Di un total di 43 klas, a amplia e localidadnan na 68 klas. Y e meta ta pa por ofrece cuido y guia na tur e muchanan cu ta desea di atende Traimerdia. Minister Glenbert Croes su meta ta pa ningun mucha keda atras. Su meta ta, pa di parti di Gobierno, ofrece tur alternativa posibel cu ta ofrece siguridad na nos muchanan.

Desde 16 di augustus 2019 pa awo Bureau Traimerdia a conoce e siguiente avansenan:

- Traslado di e scolnan di SKOA pa scolnan di DPS entrante aña escolar 2020-2021
- Ampliacion di cantidad di localidadnan di 43 klas pa 68 klas.
- A haya adicionalmente diferente scolnan di DPS pa fungi como centro nobo di Traimerdia
- A haya 2 klas na Scol Dornasol na Sabana Basora pa muchanan special cu opcion di amplia cu mas klas
- Ta renobando tur e traileman di Traimerdia
- Traimerdia San Nicolas ta hayando pa aña escolar 2020 -



2021 un trailer nobo despues cu e trailer di San Nicolas aña pasa a bira victima di incendio di vandalismo.

- Hunto cu DRH ta repasando e 'rechtspositie' di e trahadonan di Bureau Traimerdia (BTM)
- A tene reunionnan cu e sindicatonan Topa y Seppa ariba diferente topiconan di BTM
- A tene reunionnan cu e lideman conhunto como tambe individualmente

Tin avansenan tumando lugar, algun cu pasonan grandi, otro cu pasonan mas reserva, pero tur den e mesun direccion y cu e mesun meta esta di trece e miho cuido y guia pa mas hopi mucha cu ta posibel cu e servicio cu Bureau Traimerdia ta ofrece na un prijs social pa un y tur.



# SOCIAAL CRISISPLAN:

El bienestar y seguridad di nos muchanan  
ta e responsabilidad di nos tur!

## TUMA ACCION Y BUSCA AYUDO!

### UNDA PA TUMA CONTACTO

Pa caso abuso di mucha  
Bureau Sostenemi

#### TELEFON

588-1010

Pa violencia domestico  
Fundacion Hende Muhe den  
Dificultad (FHMD)

567-1670

583-5400

Pa conseho tocante desaroyo di mucha  
Fundacion Pa Nos Muchanan

588-0856

583-4247

Pa conseho di abuso di mucha  
Fundacion Respeta Mi  
fundacion.respetami@gmail.com

582-4433

Pa conseho tocante lantamento  
di mucha y hoben  
Tienda di Educacion

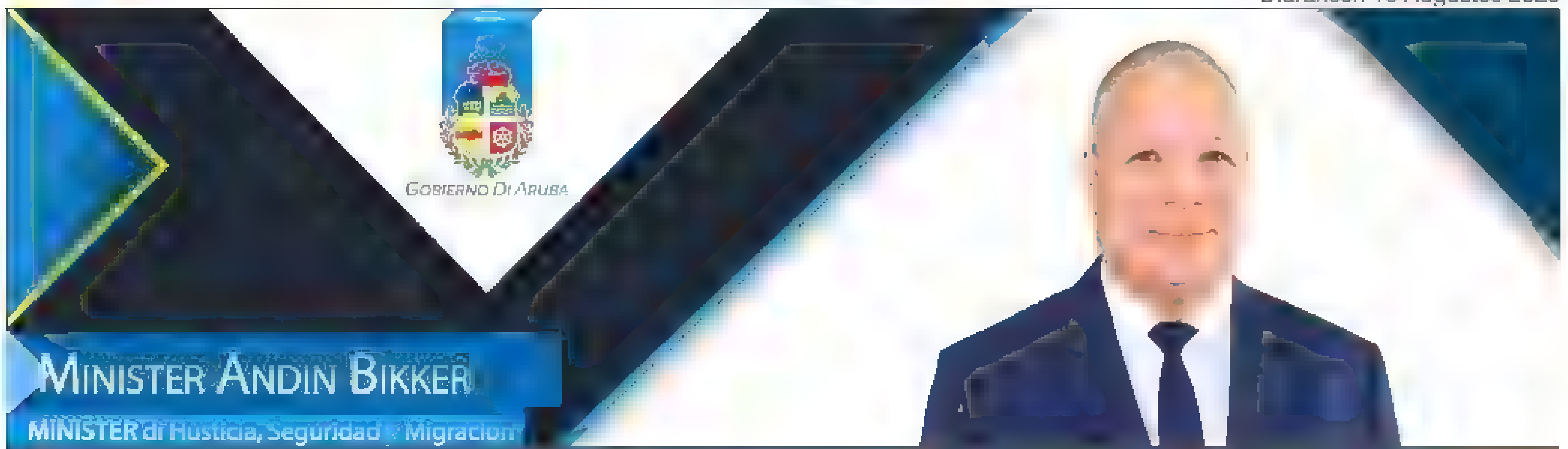
161

Pa ayudo tocante salud mental  
of adiccion di mucha y hoben  
Fact-Team (SPD)

585-6990

522-4343





## MINISTER DI HUSTICIA SORPRENDI CU PALABRACIONNAN HACI DEN CUADRO DI JVO RIBA HUSTICIA NO TA SER RESPETA PA BZK

Manera ta conoci Aruba ta den negosacion cu Hulanda riba e condicionnan cu nan a bin cune momento cu Aruba a pidi pa haya e di tres fase di financiamiento. Diahuebs durante dia tabatin un reunion publico unda a splica e condicionnan cu Hulanda a pone y uno di nan ta regarda husticia. Minister di Husticia mr. Andin Bikker a splica Parlamento cu un par di siman atras tabatin reunion di JVO, unda ministerionan di husticia den Reino a participa pa medio virtual y caminda a firma un protocol.

Den e protocol a palabra cu tur tema cu ta regarda husticia lo bay wordo trata den e reunion di JVO na Januari 2021 na Hulanda si situacion di Coronavirus mehora. Pero pa sorpresa di Minister Bikker e siman aki e la bin tuma nota cu BZK, esta Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelatie di Hulanda, a bisa cu nan ta keda para riba cu e condicionnan pa cu di husticia mester sigui den e cuadro di e negosacionnan actual. Durante splicacion na Parlamento Minister Bikker a bisa cu e la keda sorprendi riba e nota di BZK. E mandatario a haya varios pregunta for di Parlamentarionan unda e la splica cu den su concepto ora cera un acuerdo mester cumpli cune y manera palabra pa trata e tema aki na Januari 2021.

Los di esey na Januari anja pasa a bay di acuerdo cu e protocol di RST y KMar nobo y conhuntamente cu Parlamento a pone un geschillenregeling mientras cu te cu awe no conoce un geschillenregeling abase di articulo 12<sup>a</sup> di statuto. A inclui den tanto RST protocol como KMar protocol un geschillenregeling y netamente awor aki cu a bay di acuerdo cu Minister di Husticia di Hulanda y otro Ministernan di Husticia di Reino cu lo bay trata e temanan aki na Januari 2021, diripiente BZK a siman aki ta notifica Aruba cu nan kier mantene e discusion den e senario aki toch pa e di tres fase di financiamiento.

Pa Minister Bikker tin caminda di cana pa loke ta trata e diferencia di opinion di e condicionnan di husticia pasobra por enfoca riba articulo 19 y articulo 11 di e protocolnan aki. E

rekisitonan cu Hulanda a bin cune por pone Aruba cay bek tempo di Antiya pasobra for di Willemstad básicamente nan lo bay guia husticia. Pa Minister Bikker esaki ta mishi cu Aruba su autonomia y esaki no ta alcaso tampoco pa motibo cu ta trata di un fianza cu mester paga bek. Minister Bikker no ta comprende e condicion adicional cu Hulanda a bin cune pa Aruba haya e fianza.

Manera diferente experto huridico a splica, e asunto aki ta mishi cu Aruba su autonomia inecesariamente. Minister Bikker ta hopi contento y gradici cu Parlamento pasobra tin un union riba esaki y tur fraccion a indica cu e manera di proceder di Hulanda y e condicionnan ta inaceptabel. Di parti Parlamento nan a duna un mandato pa básicamente sigui na mesa di negosacion y los di esey a bin cu e sugerencia pa gobierno logra haya un consejo di antemano di Raad van Staten riba tur e rijks wetten nan cu nan ta pone. Tambe a bin recomendacion pa enbes di rijks wetten yega na onderregelingen mescos cu ta e caso cu e RST protocol y Kmar protocol y otro regelingennan cu e cera.

Na e ultimo reunion di JVO un par di siman pasa Minister Bikker a firma un onderregeling pa un samenwerking caminda diferente departamento di husticia ta bay haya soft- y hardware specialisa cu diferente pais den Reino ta uza. Esey tambe ta un manera pa yega na palabracionnan y no mester wordo poni den un Rijks wet cu Hulanda ta proponiendo awor aki. Tanto gobierno y parlamento no ta di acuerdo cu e condicionnan cu Hulanda a bin cu nan.





# MINISTER PLENIPOTENCIARIO BESARIL A GANA CASO CONTRA E CONOCIDO PERSONAHE “JAN POETS”

E conocido periodista di farandula Arubano, “Jan Poets”, tin 48 ora pa rectifica riba su paginan di Facebook! Tabata riba diabierna 3 di juli 2020, e mesun dia cu comunidad Arubano a manifesta di manera massal contra e fenomeno “Pedofilia” na Aruba, cu e periodista “Jan Poets” a dicidi na lansa un serie di acusacionnan den direccion di e actual Minister Plenipotenciario di Aruba, sr. Guillfred Besaril. Corte den Prome instancia a dicta na favor di Minister Besaril y den caso cu e conocido “Jan Poets” no cumpli cu e sentencia aki, e lo haña ta paga un suma di 5 mil Florin pa dia cu e no rectifica, te cu un maximo di 100 mil Florin.

Miniser Besaril pa medio di e comunicado di prensa aki kier a laga sa di ta sumamente satisfecho cu e sentencia di huez den e caso contra e conocido “Jan Poets”. Huez sr. mr. Keltjens den su veredicto di 19 di augustus 2020 ta duna Minister Besaril razon riba tur punto cu sr. Besaril a trece pa dilanti durante e tratamento di e caso. E huez a bisa cu acusa un persona di un delito manera pedofilia sin prueba alguno of sin un manera na substancia e acusación aki, ta un hecho hopi serio y lamentabel cu ademas di ta serio e ta causa dolor inecesario na tanto e persona cu wordo acusa inhumamente como su famia. Ta e conoci-do “Jan Poets” mes den sala di corte a declara cu e no tin prueba pa loke e la declara por medio di un video riba su plataforma social (Facebook).

Dado momento “Jan Poets” kier defende su mes cu entre otro e argumento, cu na momento cu e la realisa cu e tabata robez, e la baha e video basta liher for di riba su Facebook, por lo tanto no ta hopi ta esnan cu a haña oportunidad na mira e contenido di esaki. E argumento aki no a convence huez Keltjens. Loke e huez a tene debido cuenta cune den su veredicto, ta e momento cu “Jan Poets” a scohe pa lansa su acusacionnan, esta riba un dia cu tabata tin un demonstracion grandi na Aruba riba e situacion di abuso sexual bou di muchanan di Aruba. Cu e consecuencia cu e acusacionnan aki por wordo acepta pa e publico como algo cu ta berdad.

Tur esaki a conduci huez na yega n'e conclusion cu e derecho di sr. Besaril, riba proteccion di su honor y bon number, ta pisa mas fuerte cu “Jan Poets” su libertad di expression y libertad di prensa.



Por ultimo Minister Besaril a declara cu e veredicto aki ta sumamente importante enbista di e tendencia actual cu tin riba “Social Media” na Aruba. Pueblo tin e libertad di expression y periodistanan tin nan libertad di prensa. Ambos derecho ta wordo protehi pa nos constitucion, pero na momento cu bo no tin prueba alguno di loke bo kier trece padilanti, e informacion ta bira un redo y esaki por causa daño grandi na e bon number di bo conciudadano. Muy en especial den un comunidad asina chikito manera esun di nos dushi Isla.

**Sintonisa**  
CONFERENCIA DI PRENSA  
DI 06:00 PM - 07:00 PM



....[•LIVE]



# Minister Plenipotenciario Besaril a gana caso....

Vonnis van 19 augustus 2020  
Behorend bij K.G. nr. AUA202001638

## GERECHT IN EERSTE AANLEG VAN ARUBA

VONNIS IN KORT GEDING  
in de zaak van:

**GUILLERMO BESARIL**,  
wonende in Nederland,  
asser, hierna ook te noemen: Besaril,  
gemachtigde: de advocaat mr. Chino Lejuez,

tegen:

**EDDIE PETERSON h.o.d.n. JAN POETS of POETS**,  
wonende in Aruba, San Fuego 11,  
gedaagde, hierna ook te noemen: Jan Poets,  
procederend in persoon.

### 1. DE PROCEDURE

1.1 Het verloop van de procedure blijkt uit:  
- het verzoekschrift met producties, ingediend op 13 juli 2020;  
- de pleit aantekeningen van elker,  
- de behandeling ter zitting op 30 juli 2020, waarbij zijn verschenen Besaril en zijn  
gemachtigde voornoemd en Jan Poets in persoon.

1.2 Aan partijen is meegedeeld dat vandaag vonnis wordt gewezen.

### 2. DE VASTSTAANDE FEITEN

2.1 Besaril is in Nederland werkzaam als Gevolmachtigde Minister van Aruba.

2.2 Jan Poets is een journalist in Aruba, die via (zijn) radio-, televisie- en  
internetprogramma's journalistieke boodschappen verspreidt.

2.3 Op 3 juli 2020 heeft Jan Poets op zijn facebookpagina onder de naam "Jan Poets"  
een video-opname geplaatst waarin alleen hijzelf aan het woord is. In die video-  
opname verklaard Jan Poets onder meer het volgende:

"Artistanan na e bai anisero, pero artistanan si ta bai Arubadag. Anto ken ta organisa  
Arubadag? (...) Eynan ta bosonan ta bai. Awor mi ta bisabo di con mi ta treci e caso

-2-

lo Pasobra e minister cu yama Guillermo Besaril, e minister ey ta riba vryspraak. Si bo  
sa loke ta vryspraak, vryspraak ta un di e sentencianan mas cruel. Paso nunca b'e,  
paso nunca bo, semper bo ta keda sospechoso, pasobra bo a wordo declara  
vryspraak. Vryspraak no, tabata dudelijk cu esey na kien man cu b'a Sali liber paso  
bo no a comete e acto. Vryspraak ta bise bo cu b'a comete e acto pero pa motibo di e  
prueba, si nos pone tuisen heakya taboe, b'a Sali liber. Awor, bantia sano, con por tin  
un minister, vryspraak, sospechoso den pedofilia, responsabel di bo yu na Hulanda. E  
puzza ey na ta kito. Mi ta laga te akinan pasobra mi kiko minister, e nomber mi ta  
corda. Wilfred Besaril of Besaril, mi joko bo hasi cu Jan Poets awor aki, mi kiko  
vanganza bo bai hasi, Jan Poets a bisabo a berdad. Anto ta na indow, laga te kienan,  
miho bo rekta como minister, paso Jan Poets si tin prueba." (hierna: de video-opname)

2.4 Op 3 juli 2020 heeft voor het gerechtsgabouwi, het parlement en het  
bestuurskantoor in Aruba een grote manifestatie tegen seksueel kindermisbruik  
plaatsgevonden.

2.5 Bij brief van 8 juli 2020 heeft Besaril Jan Poets gesommeerd om zich binnen 24  
uur na ontvangst van die brief te rectificeren door de in de brief opgenomen tekst en  
een video-opname uit te spreken en op dezelfde facebookpagina te plaatsen omdat  
volgens Besaril de uitslatingen van Jan Poets jegens hem onrechtmatig zijn.

2.6 In een ongedateerde post van Jan Poets op zijn facebookpagina staat:  
"Como periodista mi tin di bisa cu ora mi ta pone un historia/reportaje, mi ta haci eso  
a base di investigacion y informacion na di fuente confiable y confidencial. Como  
periodista mi nunca lo divulga e fuentes. Ta pa esei hende cu confiaman cu nan historia  
Pero, ora ta resulta cu separadamente mi no por produci un documento necesario al  
instante, mi ta prefera hala e historia airas a ora. Esel lo mi haci encuesta e reportaje  
riba G Besaril. Esel no ta kito cu ami como periodista an e deber, pa investiga y den  
cualquier historia, na cualquier momento y si tin desavoya importante, ami ta uno cu ley  
pa informe pueblo. Boso artidor, Jan Poets." (hierna: eerste post).

2.7 In een ongedateerde post van Jan Poets op zijn facebookpagina staat:  
"Dia 3 di Juli 2020 mi a pone un grabacion di video riba mi Facebook page Jan Poets.  
Den e video aki mi ta papia di casonan di varios hende cu a wordo acusa di pedofilia  
en todo caso abuso sexual. Mi a menciona den e mesun video cu tanto palabra cu  
Minister Guillermo Besaril ta riba vryspraak y den cuadro di esaki mi a insinua y acusa  
su persona indirectamente di forma hopi claro, cu e lo a comete e acto di pedofilia. Mi  
na tin ningun prueba cu Minister Guillermo Besaril a sali liber riba vryspraak, ni tampoco  
cu eia sali liber di esaki pa falta di prueba. E acusacion serio aki ta un hecho/verdad"

K.G. nr. AUA202001638

-3-

doloroso y ilegal contra e Minister Plenipotenciario na Hulanda, Sr. Guillermo Besaril  
Passey pa medio di esaki mi ta rectifica y recovo e acusacion aki" (hierna: tweede post).

2.8 In een ongedateerde post van Jan Poets op zijn facebookpagina staat:  
"For di mi fuente den mi PrivateBox, Birdi Jan Poets loke bo a tusa ta berdad ...  
abogado Desiree Croes ibi basta leu cu e caso ... pero desp e famia a hala  
afra ... Hopi hende di e bano ey di Mabon ibi se cu e persona ey ibi Sali cu e motibo  
ey ... Hopi cos a ser treci padilanti e Tempo ey na radio ... awor cu e chikito ey ta mas  
grandi ta e so por sali y denuncia.  
Mi a bisa di cumpli loke Abogado a exige, Mi kien dize pone 1 di e tantísimo hebernan  
cu mi ta nobi den mi Private Inbox tur dia. Ami na ta inventa storia, pero e Pueblo tin  
confianza den mi persona. Ata 1 cu ta bini hopi, pero a mayorman mas ta trek casonan  
pa motibo di Berlusconi of debri cu e victimas ta yu di desamparado, ta difinit pa nortem  
un pedofilia" (hierna: derde post).

### 3. DE STANDPUNTEN VAN PARTIJEN

3.1 Besaril vordert dat het gerecht bij vonnis in kort geding, uitvoerbaar bij voorsaat:  
- gedaagde veroordeelt om binnen 24 uur na betekening van het ten dese te wijzen  
vonnis op dezelfde facebookpagina alle waarop de oorspronkelijke video is geplaatst  
een video te plaatsen waarop gedaagde met zijn gezicht gericht naar de camera de  
navolgende tekst uitsprekt

"Riba orden di just den prome instancia di Aruba di dia (fecha) mi e expresa e  
siguiente. Dia 3 di juli 2020 mi a pone un grabacion di video riba Facebook. Den e  
video aki mi ta papia di casonan di varios hende cu a wordo acusa di pedofilia en  
todo caso di abuso sexual. Mi a menciona den e mesun video cu tanto palabra cu  
minister Guillermo Besaril ta riba vryspraak y den cuadro di esaki mi a insinua y acusa  
su persona indirectamente di forma hopi claro, cu e lo a comete e acto di pedofilia.

mi no tin ningun prueba cu Minister Guillermo Besaril a sali liber riba vryspraak, ni  
tampoco cu eia Sali liber pa motibo di falta di prueba. E acusacion serio aki e  
necesariamente doloroso y ilegal contra Minister Plenipotenciario na Hulanda, Sr.  
Guillermo Besaril. Passey pa e medio e video aki mi ta rectifica y recovo e acusacion  
aki."

- gedaagde verbindt om voorslaand aan en na het voldoen aan voerhangewende  
rectificatie, op dezelfde facebookpagina commentaar te leveren op de inhoud daarvan;

K.G. nr. AUA202001638

-4-

- bepaalt dat Jan Poets ten behoeve van Besaril een dwangsom verbuurt van  
Afl. 5.000,- per dag of deel daarvan dat hij voormelde bevelen niet opvolgt;

- Jan Poets veroordeelt tot betaling van de proceskosten.

3.2 Besaril voert ter onderbouwing van zijn vordering aan dat Jan Poets door zijn  
uitslatingen in de video-opname op 3 juli 2020 alsmede de uitslatingen in zijn derde post  
op zijn facebookpagina jegens hem onrechtmatig handelt. Volgens Besaril zijn de  
uitslatingen onrechtmatig omdat deze onwaar en ongefundeerd zijn en bewijst met de  
kwalificatie "pedofilia" door Jan Poets op de dag van de demonstratie tegen  
kindermisbruik zijn gepost om aan de eer en goede naam van Besaril zoveel mogelijk  
schade toe te brengen en daarmee de reputatie en integriteit van Gevolmachtigde  
Minister in twijfel te brengen. Verder stelt Besaril dat Jan Poets in zijn tweede post  
getracht heeft zijn eerdere bericht te rectificeren, maar dat hij die rectificatie heeft  
ontkracht door Besaril in zijn derde post opnieuw als pedofiel aan te duiden. Besaril  
stelt dat hij nooit in aanraking is geweest met justitie, laat staan dat hij zich schuldig  
zou hebben gemaakt aan welke vorm van pedofilia dan ook. Onder deze  
omstandigheden dient volgens Besaril zijn belang bij bescherming van zijn goede  
naam en reputatie te prevaleren boven het belang van Jan Poets op vrijheid van  
meningsuiting en persvrijheid.

3.3 Jan Poets voert verweer dat hierna voor zover nodig zal worden besproken.

3.4 Jan Poets heeft ter behandeling van de terechtzitting verklaard dat hij het bericht  
met de beschuldiging aan het adres van Besaril kort na de publicatie heeft verwijderd  
van zijn facebookpagina, waardoor het bericht niet door veel mensen is gezien en dat  
hij het bericht door het publiceren van de tweede post op zijn facebookpagina heeft  
gerectificeerd jegens Besaril. Hij had toen inmiddels zelf ook wel gezien dat hij  
daarmee een fout had begaan, omdat hij geen bewijs had voor zijn uitslatingen. Hij  
verklaart dat hij zich erin bewust is dat hij geen ervaring en kennis heeft op dit  
specifieke vlak van strafbare feiten en dat hij in de toekomst nimmer dergelijke  
uitslatingen meer zal doen. Volgens Jan Poets wilde hij zijn steentje bijdragen aan de  
strijd tegen seksueel kindermisbruik met de manifestatie in Aruba op die bewuste dag.  
Tot slot stelt Jan Poets dat hij ten tijde van het publiceren van de video-opname een  
persoonlijke ervaring had en dat het (harts) beter met hem gaat en het om die reden  
niet noodzakelijk is om wederom te rectificeren, nu hij daardoor wederom een inzinking  
zal kunnen ervaren.

K.G. nr. AUA202001638

GERECHT IN EERSTE AANLEG ARUBA

## Minister Plenipotenciario Besaril a gana caso....

-5-

### 4. DE BEOORDELING

4.1 Het spoedeisend belang van miser tij zijn vordering volgt uit de aard van die vordering en de daaraan ten grondslag gelegde stellingen.

4.2 De vraag die in dit kort geding ter beantwoording voorligt is of de uitslatingen van Jan Poels in de video-opname die hij op 3 juli 2020 op zijn eigen facebookpagina heeft gepubliceerd als onrechtmatig zijn aan te merken jegens Besaril.

4.3 Uitgangspunt daarbij is enerzijds dat een ieder op grond van artikel 8 van het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden (hierna: EVRM) het recht heeft op bescherming van zijn eer en goede naam. Anderzijds geldt dat eenieder op grond van artikel 10 lid 1 EVRM recht heeft op vrijheid van meningsuiting. Tevens is in artikel 12 van de Staatsregeling van Aruba het recht op persvrijheid verankerd.

4.4 Het recht op vrijheid van meningsuiting en van persvrijheid kan slechts worden begrensd op grond van artikel 10 lid 2 EVRM indien dit bij de wet is voorzien en noodzakelijk is in een democratische samenleving bijvoorbeeld ter bescherming van de goede naam en de rechten van anderen. Van een beperking die bij de wet is voorzien, is in het onderhavige geval sprake, wanneer het gerecht tot het (voorlopig) oordeel komt dat de uitslatingen van Jan Poels onrechtmatig zijn in de zin van artikel 6:162 van het Burgerlijk Wetboek van Aruba (hierna: BW), in welk geval het gerecht Jan Poels op grond van artikel 6:167 BW tot rectificatie zou kunnen veroordelen.

4.5 Het belang van een journalist is dat hij zich in het openbaar kritisch, informeel, opinierend en waarschuwend moet kunnen uitspreken over misstanden die de samenleving raken. Het is belangrijk dat niet, door gebrek aan bekendheid bij het grote publiek, misstanden die de samenleving raken, blijven voorbijgaan. Het belang van degenen, over wie gepubliceerd wordt, is erin gelegen dat hij niet lichtvaardig wordt blootgesteld aan voor hem ongewenste negatieve publiciteit en (mogelijke) schade aan eer en goede naam als gevolg daarvan.

4.6 Of het belang van Besaril op bescherming van zijn eer en goede naam of het belang van Jan Poels op zijn vrijheid van meningsuiting en persvrijheid zwaarder weegt, hangt af van de omstandigheden van het geval in onderlinge samenhang beschouwd. Daarbij is onder meer relevant (i) de aard van de publicatie van de verdieningen en de ernst van de te verwachten gevolgen voor degenen op wie die verdieningen betrekking hebben, (ii) de ernst – gezien vanuit het algemeen belang – van de misstand welke de publicatie aan de maak beoogt te stellen, (iii) de mate waarin ten

K.G. nr. AUA202001639

-6-

lijde van de publicatie de verdieningen steun vonden in het toen beschikbare feitenmateriaal, (iv) de totstandkoming en inhouding van de verdieningen, bezien in verhouding tot de onder (i) tot en met (iii) bedoelde omstandigheden, (v) het gezag dat het medium geniet en (vi) de maatschappelijke positie van de betrokken persoon. Genoemde omstandigheden wegen niet alle even zwaar. Welke omstandigheden van toepassing zijn en welk gewicht aan toepasselijke omstandigheden moet worden gehecht hangt af van het concrete geval.

4.7 Jan Poels heeft Besaril in de video-opname en vervolgens in de tweede post – kort gezegd – een pedofiel genoemd. De kwalificatie 'pedofiel' wordt in het dagelijks spraakgebruik gelijk gesteld aan het seksueel misbruik maken van kinderen, een zeer ernstig strafrechtelijk vergrijp, dat, als hiervan sprake lijkt te zijn, gepaard gaat met grote maatschappelijke verontwaardiging en minachting jegens de dader. Naast de persoonlijke krenking en aantasting van de goede naam, doet het elikel 'pedofiel' afbreuk aan het vertrouwen dat kiezers doorgaans in een politicus moeten hebben alvorens zij hun stem op hem uitbrengen. Ter zitting heeft Jan Poels verklaard dat hij geen enkel bewijs heeft van zijn uitslatingen jegens Besaril en dat hij zelf ook heeft onderkend dat hij met de publicatie van het bericht een fout heeft begaan. Seksueel kindermisbruik is een zeer ernstig strafbaar feit en daardoor mag er niet lichtvaardig worden omgegaan met het benoemen van anderen als 'pedofiel' zonder strafrechtelijke veroordeling of gefundeerde aanklacht. Dat het strafrechtelijk bewijs in de praktijk van seksueel misbruikzaken vaak moeilijk blijkt te leveren, doet hier niet aan af. Voor publicatie van een facebook bericht zoals in dit geding gewraakt, dient een gefundeerde feitelijke basis te bestaan en dient rekening te worden gehouden met alle omstandigheden zoals opgenomen in rechtsoverweging 4.6. Verder weegt mee dat de uitslatingen op dezelfde dag zijn gepubliceerd als de dag waarop een grote manifestatie tegen seksueel kindermisbruik in Aruba plaatsvond, hetgeen tot gevolg heeft dat er een grotere kans is dat dergelijke uitslatingen zich voor waar gaan worden bij het publiek.

4.8 Het voorgaande in onderling verband en samenhang bezien leidt naar het voorlopig oordeel van het Gerecht tot de conclusie dat het recht van Besaril op bescherming van eer en goede naam zwaarder dient te wegen dan het recht van Jan Poels op vrije meningsuiting en persvrijheid. De conclusie die uit het voorgaande kan worden getrokken is dat Jan Poels op 3 juli 2020 met zijn uitslatingen op de video-opname onrechtmatig heeft gehandeld door Besaril pedofiel te noemen omdat hiervoor geen enkele feitelijke basis bestaat, zodat dergelijke uitslatingen slechts wetteloosheid betreffen die als onnodig graverend en beschadigend voor Besaril kunnen worden aangemerkt. Door Besaril in de derde post nogmaals voor pedofiel uit

K.G. nr. AUA202001639

-7-

te maken, nadat Jan Poels getracht heeft het bericht te rectificeren in de tweede post, heeft Jan Poels het gewenste effect van die rectificatie ontsnakt. Het onrechtmatig handelen van Jan Poels duurt om die reden nog immer voort.

4.9 De vordering tot rectificatie zal om die reden worden toegewezen, zoals opgenomen in het petitiem. Nu de uitslatingen op 3 juli 2020 via een video-opname zijn gepubliceerd in een periode dat kindermisbruik op facebook sterk werd bekritiseerd dient ook de rectificatie door middel van een video-opname plaats te vinden. Het gewenste effect van de rectificatie zal niet worden gerealiseerd door middel van het publiceren van een tekst, omdat Jan Poels dit reeds zonder succes heeft gedaan door zijn tweede en derde post te publiceren op zijn facebookpagina.

4.10 De dwangsom kan eveneens als onbetwist worden toegewezen, doch deze zal ambtelijke worden gemaximeerd.

4.11 Als de in het ongelijk te stellen partij zal Jan Poels worden veroordeeld in de proceskosten van Besaril. Deze worden tot op heden aan de zijde van Besaril begroot op Afl. 450,- griffierechten, Afl. 233,53 aan oproepingskosten en Afl. 1.500,- aan gemachtigdensalaris.

### 5. DE BESLISSING

Het gerecht:

- veroordeelt Jan Poels om uiterlijk binnen achtenveertig (48) uur na het betekenen van dit vonnis op dezelfde facebookpagina als waarop hij op 3 juli 2020 zijn video-opname heeft gepost een video-opname te plaatsen waarop hij met zijn gezicht naar de camera de navolgende tekst uitsprekt:

*'Riba orden di juez den prome instancia di Aruba di dia 19 di augustus 2020 mi ta expresa lo siguiente. Dia 3 di juli 2020 mi a pone un grabacion di video riba Facebook. Den e video aki mi ta papia di casonan di vankor hende cu a wordo acusa di pedofilia en todo caso di abuso sexual. Mi a menciona den mesun video cu tanto palabra cu minister Guifred Besaril ta riba vitspraak y den cuadro di esaki mi a menciona y acusa su persona indirectamente di forma hopi claro, cu e lo a comete e acto di pedofilia.*

*Mi no tin ningun prueba cu Minister Guifred Besaril a Salí liber riba vitspraak, ni tampoco cu e Salí liber pa motibo di falta di prueba. E acusacion sano aki ta innecesariamente doloroso y ilegal contra Minister Plenipotenciario na Hulanda, Sr.*

K.G. nr. AUA202001639

-8-

*Guifred Besaril. Pesey pa e medio di video aki mi ta rectifica y revoca e acusación aki.*

- verbiedt Jan Poels om voortgaand aan en na het voldoen van voorgenoemde rectificatie op dezelfde facebookpagina uitslatingen te doen over de inhoud daarvan;

- legt een dwangsom van Afl. 5.000,-, welke zal worden verbeurd per dag of gedeelte van een dag dat Jan Poels in gebreke mocht blijven met de uitvoering van dit vonnis, met een maximum van Afl. 100.000,-;

- veroordeelt Jan Poels in de kosten van deze procedure, aan de zijde van Besaril tot op heden begroot op Afl. 450,- aan griffierechten, Afl. 233,53 aan oproepingskosten en Afl. 1.500,- aan gemachtigdensalaris;

- verklaart dit vonnis tot zover uitvoerbaar bij voorraad;

- wijst het meer of anders gevondende af.

Dit vonnis is gewezen door mr. J.M.J. Kelljans, rechter, en werd uitgesproken ter openbare terechtzitting van woensdag 19 augustus 2020 in aanwezigheid van de griffier.

K.G. nr. AUA202001639





GOBIERNO DI ARUBA

# INFORMACION TORMENTA Y HORCAN

## KICO ABO MESTER HACI!

Scucha radio pa informacion for di Meteo regardando e situacion di tempo.



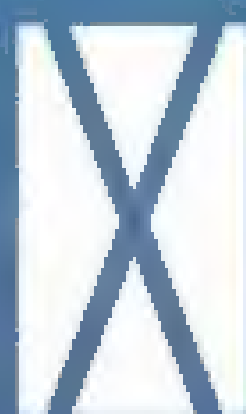
Revisa bo suministro pa cu desaster y reemplaza locual mester y re abastece locual cu ta necesario.



Recoge tur articulo cu biento por recoge. (bais, mueblenan den cura, bari di sushi, palonan los etc.)



Cera tur bentana, porta y schutternan special pa horcan. Si bo no tin schutternan special pa horcan, cubri tur bo porta y bentananan cu plywood.



Pone bo frigidair y freezer na e setting mas friu y tene esaki cera mas tanto posibel pa asina tur locual ta den nan por wanta pa un tempo mas largo si coriente cay afo.



Cera bo tanki di gas y kita plug di tur bo aparatonan chikito.



Tank bo auto completo.

Papia cu e miembronan di bo hogar y crea un plan di evacuacion. Planeando y practicando bo plan di evacuacion, ta minimalisa e confusion y miedo durante e evento.



### CONOCE E PLAN DI HORCAN DI BO COMUNIDAD.

- Planifica rutanan na shelternan local
- Registra e miembronan di famia cu tin necesidad pa remedinan special segun cu ta necesario
- Haci plannan pa bo mascotanan tambe wordo atendi.



Evacua den caso cu autoridadnan competente ta conseha pa haci esey. Tene cuidou y evita camindanan cu ta inunda y of caminda/brugnan cu a kibra of a ricibi daño.



Door cu seguro basico pa vivienda no ta cubri inundacion (flood insurance), ta importante pa bo tin proteccion pa cu inundacion sea pa motibo di horcan, tormentanan tropical, awasero pisa y otro condicionnan cu por impacta Aruba. Pa mas informacion tocante seguro di inundacion ta recomenda pa bo comunica cu bo compania di seguro.



### NUMBERNAN DI EMERGENCIA

CENTRAL ALARMA NACIONAL; POLIS; AMBULANCE: **911**

HOSPITAL: **527-4000**

CENTRO MEDICO SAN NICOLAS **5248833**



INFORMACION OBTENI DI OFICINA DI MANEHO DI CRISIS - TEL; 588-0100





GOBIERNO DI ARUBA

# INFORMACION TORMENTA Y HORCAN

## KICO BO TIN MESTER?

Awa pa minimo 3 dia  
• 1 galon di awa pa dia  
pa persona



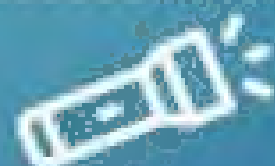
Cuminda den bleki of  
cuminda cu ta facil  
pa prepara



Suministro pa baby  
(boter, formula,  
cuminda pa baby,  
bruki)



Flashlight



Extra bateria



Kit di prome auxilio



Deken pa emergencia



Productonan di  
higienda y sanitario



Remedi (suministro pa 7 dia)  
y articulonan medico  
(aparato pa scucha cu  
extra bateria, bril,  
lens di contacto,  
Hangua, Garoti)



Charger pa celular.



Placa cash extra



Cuchiu multi uzo



Tools/material pa  
sigura bo propiedad.



Copia di documentonan personal  
(lista di remedi y informacionnan  
medico, documento cu ta prueba  
di adres, contract di cas,  
paspoort, tarheta di  
identificacion,  
polisa di seguronan)



Repelente pa insecto y  
crema pa proteha contra  
solo.



Extra set di yabi di  
auto y di cas.



Suministro pa animal  
(banchi, cadena,  
tarheta di identificacion,  
cuminda, baki pa  
awa, haula)



Paña extra, pechi y  
sapato resistente



Regenjas – poncho pa  
proteha contra awasero.



Camara pa saca potret  
di daño



Mapa di bo area/zona.



Informacion di contacto  
di famia y di emergencia.



### NUMBERNAN DI EMERGENCIA

CENTRAL ALARMA NACIONAL; POLIS; AMBULANCE: **911**

HOSPITAL: **527-4000**

CENTRO MEDICO SAN NICOLAS **5248833**

INFORMACION OBTENI DI OFICINA DI MANEHO DI CRISIS - TEL; **588-0100**







GOBIERNO DI ARUBA

UN  
*Feliz Dia*

ISLAONLINE  
PA INFORMACION  
CORECTO Y BERDAD